|  |  |
| --- | --- |
| **Ngày/Date** |  |
| **Mã CN/PGD/Managing BR/TO** |  |
| **Số CIF của Tổ chức/Entity CIF no** |  |
| **Số CIF của ĐVPT/Dependent Unit CIF no** |  |

**ĐƠN ĐỀ NGHỊ BỔ SUNG/THAY ĐỔI THÔNG TIN**

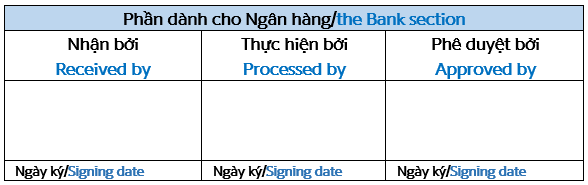
**DÀNH CHO KHÁCH HÀNG TỔ CHỨC**

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTATION/CHANGING OF INFORMATION**

**FOR ORGANIZATION CUSTOMER**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Chúng tôi đề nghị Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam (sau đây gọi là Ngân Hàng) thay đổi/bổ sung thông tin dưới đây:**  **We hereby request Shinhan Bank Vietnam Ltd (hereinafter referred as the Bank) to supplement/change information as below:** | | | | | | | |
| **I. THÔNG TIN TỔ CHỨC**  **INFORMATION OF ENTITY** | | | | | | | |
| **Tên Tổ chức**  **Entity name** | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | | | |
| **Tên tài khoản**  **Account name** | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | | | |
| **Số đăng ký kinh doanh/Số giấy tờ chứng minh tổ chức được thành lập**  **Business registration no./Doc no. proving that the organization was established** | | | | | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** |
| (\*) Đối với trường hợp Tổ chức mở tài khoản cho đơn vị phụ thuộc không có tư cách pháp nhân: Vui lòng điền “Tên Tổ chức”, “Tên tài khoản”, “Tên tiếng Anh”, “Tên viết tắt” đề cập tại mục I. là của Tổ chức, các thông tin về đơn vị phụ thuộc vui lòng điền tại mục II./(\*) In case the Entity opens an account for a dependent unit without legal status: Please fill in “Entity Name”, “Account Name”, “English Name”, “Short name” in section I. as the Entity, and kindly fill the dependent unit information at section II. | | | | | | | |
| **II. THÔNG TIN CỦA ĐƠN VỊ PHỤ THUỘC**  **INFORMATION OF DEPENDENT UNIT** | | | | | | | |
| **Tên tài khoản**  **Account name** | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | | | |
| **Tên đơn vị phụ thuộc**  **Dependent unit name** | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | | |
| **III. YÊU CẦU THAY ĐỔI/BỔ SUNG THÔNG TIN**  **REQUEST TO CHANGE/ SUPPLEMENT INFORMATION** | | | | | | | |
| **Chúng tôi đề nghị Ngân Hàng thay đổi/bổ sung thông tin như sau:**  **We hereby request the Bank to change/supplement information as follows:** | | | | | | | |
| **1. Thông tin tổ chức**  **Information of Entity** | | | | | | | |
| **SỐ TT**  **NO** | **LOẠI THÔNG TIN**  **INFORMATION TYPE** | | | **THÔNG TIN MỚI**  **NEW INFORMATION** | | | |
| **1** | **Địa chỉ trụ sở chính**  **Head office address** | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | |
| **2** | **Địa chỉ giao dịch**  **Business address** | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | |
| **3** | **Địa chỉ email**  **Email address** | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | |
| **4** | **Số Fax**  **Fax no** | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | |
| **5** | **Số điện thoại**  **Phone number** | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | |
| **6** | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | |
| **2. Thông tin cá nhân liên quan đến tổ chức**  **Information of the relevant person related to the organization** | | | | | | | |
| **2.1 Người đại diện hợp pháp** 🞎Người đại diện theo pháp luật 🞎Người đại diện theo ủy quyền  **Lawful representative**  Legal Representative Authorized representative 󠆭 | | | | | | | |
| **Họ và tên:**  **Full name** | | | | | | **Ngày sinh:**  **DOB** | |
| **SỐ TT**  **NO** | **LOẠI THÔNG TIN**  **INFORMATION TYPE** | | | | **THÔNG TIN MỚI**  **NEW INFORMATION** | | |
| **1** | **Số định danh cá nhân/Hộ chiếu**  **Personal ID no/Passport**  **Đối với cá nhân là công dân Việt Nam: Chỉ chấp nhập số định danh cá nhân hoặc số CMND**  **Vietnamese citizen: Accept for Personal identification number or ID card number only.** | | | | 1. **Số định danh cá nhân/Hộ chiếu: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Personal ID no /Passport**   1. **Nơi cấp: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Issued place**   1. **Ngày cấp: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE**   **Issued date**   1. **Ngày hết hạn: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Expired date** | | |
| **2** | **Thông tin thị thực**  **Visa information** | | | | 1. **Số thị thực/Thẻ cư trú: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Visa/Resident card No**   1. **Nơi cấp: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Issued place**   1. **Ngày cấp: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Issued date**   1. **Ngày hết hạn: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Expired date**   1. **Thông tin khác: [ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]**   **Other information** | | |
| **3** | **Tình trạng cư trú**  **Resident status** | | | | **󠇋🞎Người cư trú/Resident**  **󠇋🞎Người không cư trú/Non-resident** | | |
| **4** | **Số điện thoại**  **Phone number** | | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | |
| **5** | **Địa chỉ email**  **Email address** | | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | |
| **6** | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | |
| **2.2 Kế toán trưởng**  **Chief accountant** | | | | | | | |
| **…** | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | |
| **…** | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | | | **[ĐIỀN TẠI ĐÂY/FILL HERE]** | | |
| **IV. CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG**  **UNDERTAKING OF THE CUSTOMER** | | | | | | | |
| **Bằng việc ký vào Đơn đề nghị bổ sung/thay đổi thông tin khách hàng tổ chức (“Đơn này”), chúng tôi cam kết rằng:**  By signing the Application for supplementing/changing information for organization customers (“this Application”), we commit that:  1. Chúng tôi xác nhận những thông tin nêu trên là đúng sự thật, chính xác và cập nhật nhất.  We confirm that the above information is true, accurate and up-to-date. | | | | | | | |
| 2. Chúng tôi đã được Ngân hàng cung cấp đầy đủ thông tin liên quan trong Đơn này.  We have been provided with full related information by the Bank in this Application. | | | | | | | |
| 3. Đơn này là một phụ lục điều chỉnh và là một phần không thể tách rời của (i) Đơn đăng ký mở, sử dụng tài khoản và dịch vụ dành cho tổ chức, các đơn/hợp đồng khác liên quan đến tài khoản và dịch vụ dành cho tổ chức tại Ngân hàng, và (ii) Điều khoản và điều kiện chung của Ngân hàng Shinhan, Biểu Phí Dịch Vụ Tài Chính Doanh Nghiệp, và các điều kiện điều khoản, biểu phí khác được Ngân hàng công bố trang web của Ngân hàng hoặc công bố tại các chi nhánh/phòng giao dịch của Ngân hàng trong từng thời kỳ.  This Application is an appendix and an inseparable part of (i) the Application for opening and using accounts and services for entity, other applications/contracts related to accounts and services for organizations at the Bank, and (ii) General Terms and Conditions of Shinhan Bank Vietnam, Corporate Bank Tariff, and other terms and conditions, bank tariff published by the Bank on the Bank's website or at the Bank's branches/transaction offices from time to time. | | | | | | | |
| 4. Đơn này có hiệu lực kể từ thời điểm được Ngân hàng chấp thuận cho đến khi có thỏa thuận mới bằng văn bản thay thế và là một phần không thể tách rời với các Đơn đăng ký trước đó mà chúng tôi đã ký với Ngân hàng.  This Application is effective from the time it is accepted by the Bank until a new written agreement replaces it and is an integral part of the previous Applications we have signed with the Bank. | | | | | | | |

|  |
| --- |
| **Người đại diện hợp pháp**  **Lawful representative**  Ký tên, ghi rõ họ tên và đóng dấu  Sign, full name and seal |
|  |
| **Ngày ký/Signing date** |



**HƯỚNG DẪN DÙNG FORM ĐỀ NGHỊ BỔ SUNG/THAY ĐỔI THÔNG TIN**

**INSTRUCTIONS FOR USING APPLICATION FOR SUPPLEMENTATION/CHANGE INFORMATION**

**[VUI LÒNG KHÔNG IN HƯỚNG DẪN NÀY]**

**[KINDLY DO NOT PRINTED THIS INSTRUCTION]**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **VỀ CÁCH SỬ DỤNG MẪU ĐƠN:**   **FORM USAGE** | * Đơn này dùng để bổ sung thay đổi thông tin của tổ chức và thông tin cá nhân liên quan đến tổ chức (Người đại diện theo pháp luật hoặc Người đại diện theo ủy quyền; Người được ủy quyền; Kế toán trưởng hoặc Người phụ trách kế toán; Người được ủy quyền của Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán; Người được ủy quyền nhận tiền mặt/nộp-nhận chứng từ).   This form is used to supplement/change the organization's information and information of the relevant person related to the organization (Legal representative or Authorized representative; Authorized person; Chief accountant or Person in charge of accounting; Authorized person of Chief accountant/Authorized person of Person in charge of accounting; Authorized person to receive cash/submit-receive document(s)   * Trường hợp các thay đổi thông tin cá nhân liên quan đến tổ chức (VD: thay đổi người đại diện hợp pháp, thay đổi người được ủy quyền, Kế toán trưởng v.v… từ ông A thành ông B, thay đổi mẫu dấu, chữ ký mẫu) => Sử dụng Mẫu đơn Deposit 24/Deposit 03B.   In case of changes in information of the relevant person related to the organization (eg: change of legal representative, change of authorized person, Chief Accountant, etc. from Mr. A to Mr. B, change of seal sample, sample signature) => Use Deposit Form 24/03B.   * Đối với trường hợp cập nhật thị thực/thẻ tạm trú nhưng cá nhân đó không cung cấp được thông tin mới do đang không cư trú tại Việt Nam, điền như sau:   In case of updating visa/temporary residence card but the individual cannot provide new information because he/she is not residing in Vietnam, the branch/transaction office fills in as follows:   1. **Số thị thực/Thẻ cư trú: Không có/None**   **Visa/Resident card No**   1. **Nơi cấp: Không có/None**   **Issued place**   1. **Ngày cấp: Không có/None**   **Issued date**   1. **Ngày hết hạn: Không có/None**   **Expired date**   1. **Thông tin khác: Lý do không có thông tin thị thực: Ông/Bà [Full name] đang không cư trú tại Việt Nam.**   **Other information: Mr./Ms. [Full name] is not residing in Vietnam**  **Lưu ý/Notice:**  **➀ Vui lòng chỉ chỉnh sửa các mục I; II, III tại văn bản này theo các hướng dẫn bên dưới.**  Please only edit items I; II, III in this application follows the below instruction.  **➁** Điều chỉnh các số danh mục từng phần cho phù hợp  Adjust the section item numbers accordingly.  **➂** Kiểm tra cẩn thận lại thông tin trước khi in (không bao gồm hướng dẫn này), ký & đóng  dấu.  Kindly check information carefully before printing (not included this instruction), signing & stamping. |
|  | Vui lòng chủ động xóa bỏ nội dung này hoặc gạch chéo nếu tổ chức không mở tài khoản cho đơn vị phụ thuộc.  Kindly proactively delete this part or draw a line if the organization does not open an account for the dependent unit. |
|  | Vui lòng chủ động xóa bỏ nội dung này hoặc gạch chéo nếu tổ chức không thay đổi thông tin thuộc mục này.  Kindly proactively delete this part or draw a line if the organization does not change the information in this part. |
|  | Bổ sung thông tin của các cá nhân liên quan đến tổ chức nếu thông tin cá nhân này được đề nghị thay đổi/bổ sung. Cá nhân có liên quan đến tổ chức bao gồm:  Người đại diện theo pháp luật hoặc Người đại diện theo ủy quyền  Người được ủy quyền  Kế toán trưởng hoặc Người phụ trách kế toán  Người được ủy quyền của Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán  Người được ủy quyền nhận tiền mặt/nộp-nhận chứng từ.  **Trường hợp thay đổi/bổ sung thông tin của nhiều cá nhân liên quan đến tổ chức thì bổ sung thêm mục tương tự cho từng cá nhân.**  Add information of the relevant person related to the organization if the information of this person is requested to be changed/supplemented. The relevant person related to the organization include:  Legal representative or Authorized representative  Authorized person  Chief accountant or Person in charge of accounting  Authorized person of Chief accountant/Authorized person of Person in charge of accounting  Authorized person to receive cash/submit-receive document(s)  In case of changing/supplementing information of many person related to the organization, add a similar part for each person |
|  | Chỉ giữ các dòng thông tin được đề nghị thay đổi/bổ sung nội dung và xóa bỏ các dòng còn lại. Các thông tin có thể bổ sung thêm có thể thêm như sau:  Keep only the row(s) of information that are requested to be changed/ supplemented and delete the rest. Additional information that may be added is as follows: |
| Số định danh của người nước ngoài (nếu có)/Foreigner’s ID number (if any): |
| Quốc tich/Nationality:  󠇋Tôi là cá nhân Không Quốc tịch/ I’m a Stateless individual |
| 󠇋Có hơn 01 quốc tịch/More than 01 nationality  Quốc tich thứ 2:  2nd Nationality  Địa chỉ cư trú ở quốc gia mang quốc tịch thứ 2:  Residence address in the country 2nd nationality:  Quốc tich thứ 3:  3rd Nationality:  Địa chỉ cư trú ở quốc gia mang quốc tịch thứ 3:  Residence address in the country 3rd nationality: |
| Mã số thuế cá nhân:  Individual tax code: |
| Nghề nghiệp:  Occupation: |
| Chức vụ:  Position: |
| Tỷ lệ sở hữu có hiệu lực (%):  Effective ownership percentage: |
| Địa chỉ cư trú:  Resident address: |
| Địa chỉ thường trú (nếu là người Việt Nam):  Permanent address (if Vietnamese) : |
| Địa chỉ cư trú ở nước ngoài (nếu là người nước ngoài):  Overseas registered residential address (if foreigner) : |
| Khác:  Other: |

**Trong trường hợp cần thêm thông tin hướng dẫn sử dụng Mẫu biểu, Quý khách hàng xin vui lòng liên hệ Chi nhánh/Phòng giao dịch gần nhất để được hướng dẫn thêm.**

**In case you need more information on how to use the Form, please contact the nearest Branch/Transaction Office for further instructions.**

**END.**